

Romanska och klassiska institutionen

Litteraturlista

för kurs på avancerad nivå

Förmedling av romansk litteratur i en global värld

Mediating Romance Language Literatures in a Global World

Kurskod: RS71FR
Gäller från: VT 2024
Fastställt: 2023-11-15

Litteratur

Mandatory Bibliography

These texts will be available in compendium at the beginning of the course.

Apter, E. (2013). *Against world literature. In the politics of untranslatability*. London, New York: Verso.
Ur Part one.

Broomans, P. & Jiresch, E. (2011). « The invasion of books ». In: *The Invasion of books in Peripheral Literary Fields. Transmitting Preferences and images in media, networks and translation*. Groningen: Barkhuis.

Casanova, P. (2002). « Consécration et accumulation de la capital littéraire [La traduction comme échange inégal », *Actes de la recherche en sciences sociales*, 144: 7–20, (tr.« Consecration and accumulation of literary capital: Translation as unequal exchange » In: Baker, M. [ed.] [2010], *Critical readings in translation studies*. London & New York: Routledge, 287–303).

Damrosch, D. (2003) "World enough and time" in *What is world literature?* pp. 281-303.

Espagne, M. (2013). « Comparison and Transfer : A Question of Method » In: Matthias Middell and Lluís Roura, *Transnational Challenges to National History Writing*, New York, Pargrave, 2013, pp. 36-53.

Heilbron, J. & Sapiro, G. (2007). « Outline for a sociology of translation. Current issues and future prospects » In: M. Wolf & A. Fukari (dir.), *Constructing a sociology of translation* (pp. 93-107). Amsterdam : Benjamins.

Meylaerts, R. (2020). «Cultural mediators and their complex transfer practices». pp. 46-62.

Moretti, F. (2000). « Conjectures on world literature », *New Rleft review* jan-feb, pp. 54–68.

Sapiro, G. (2014). «The sociology of translation. A new research domain», *A Companion to Translation Studies*, First Edition. Edited by Sandra Bermann and Catherine Porter. John Wiley & Sons, Ltd.

Steiner, A. (2011). « World literature and the book market » In: D'haen, T., Damrosch, D. & Kadir, D.

(eds). *The Routledge companion to World Literature*. London & New York. pp. 316–324.

Rosendahl Thomsen, M. (2008). « World literature: history, concept, paradigm » in: *Mapping World Literature: International Canonization and Transnational Literatures*. London, GBR: Continuum International Publishing. Chapter 1.

Venuti, L. (2013). « Translation studies and world literature » In: *Translation changes everything*.
Moita-Lopes, L. P. (2015) *Global Portuguese: Linguistic Ideologies in Late Modernity*, London: Routledge.

Other specific papers and materials will be proposed during the lessons (about 200 pages total). Copied material, articles, shorter excerpts, exercise material, can be added. Such material will be uploaded on Mondo, distributed by the teacher or will be available on internet. For more detailed information check out actual course description.